

HKIA

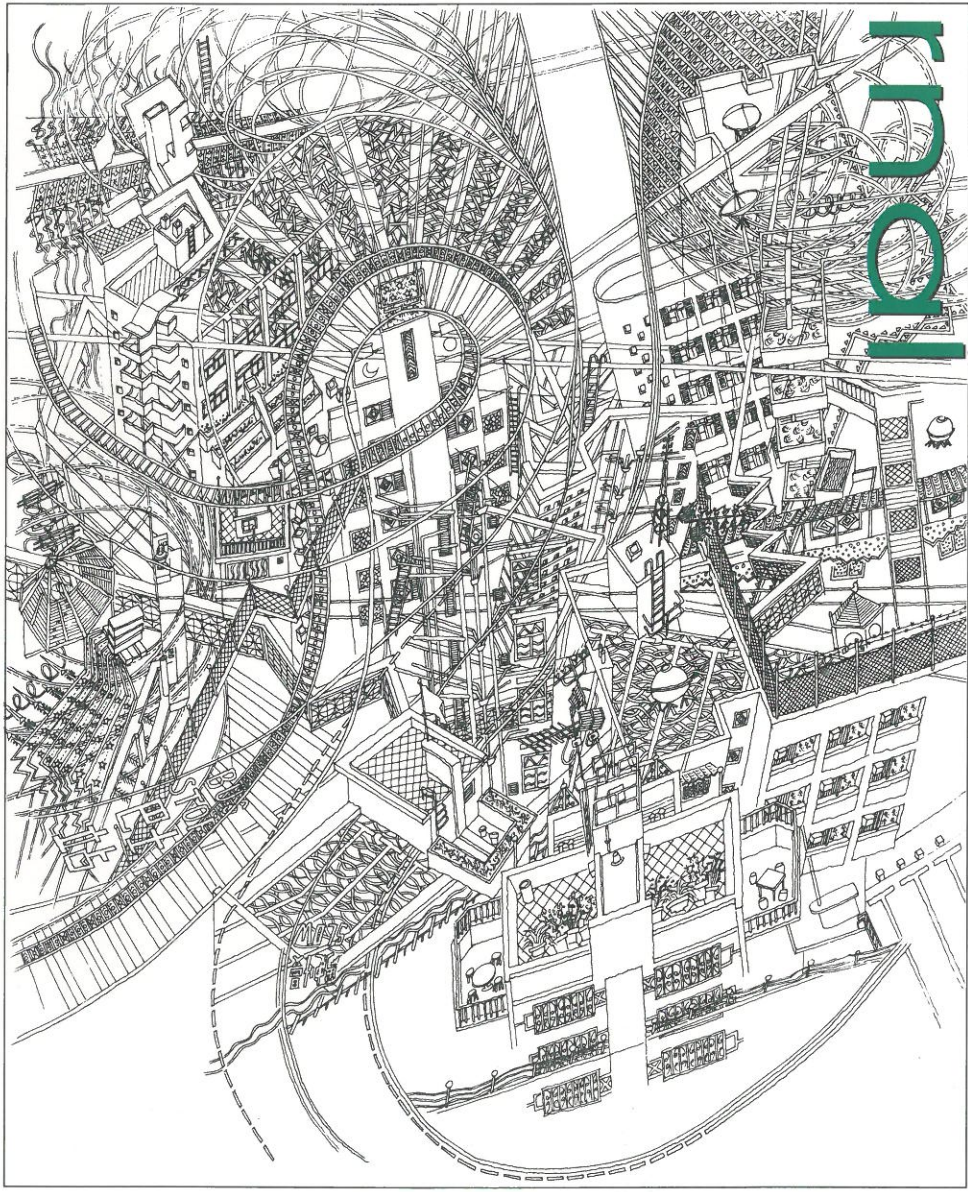
Issue No. 8 / 1st Quarter

The Official Journal Of The Hong Kong Institute Of Architects

1997

香港建築師學報

JOURNAL





EDITORIAL BOARD 編輯部

Chief Editor 主編
WONG Wah Sang 黃華生

Editors 編輯
Edwin CHAN Hong Wan 陳漢雲
Chimmy CHU 朱慧明
Li Sau Lung 李秀龍
Andy Li Sheung Kan 李相勤
Clara PANG 彭素華
Michael YEN Koon Wai 嚴觀偉

ADVISORY PANEL 諮詢顧問

CHUNG Wah Nan 鍾華楠
Tao HO 何澂
Patrick LAU 劉秀成

The HKIA Journal is published quarterly and is distributed free to all HKIA members.

The Publication and Information Committee welcomes contributions in different forms with different opinions. However, the arrangement and publication of the articles/materials will be decided by the said committee.

All articles/materials submitted shall be addressed to the Chairman, the Publication & Information Committee, the Hong Kong Institute of Architects, 15th Floor, Success Commercial Building, 245-251 Hennessy Road, Wanchai, H.K.

Tel: 2511 6323 Fax: 2519 3364

Internet: <http://www.hkia.org/>

Copyright of material published is to be retained by the HKIA and the respective contributors.

香港建築師學報每季一期，免費贈閱予香港建築師學會會員。

出版及資訊委員會歡迎各界以任何形式提供意見。但文章及資料的安排與出版權由上述委員會決定。

文章及資料可郵寄予：香港灣仔軒尼詩道245 - 251號守時商業大廈香港建築師學會出版及資訊委員會主席收。

版權由香港建築師學會及供稿者所有。

Considering The Environment

The former part of this title "considering" implies the meaning of "considerate". We are now in a society preoccupied with consumerism and exploitation. Money and immediate return count more than anything. People live in a shortsighted world, but now effects from destruction of parts of the earth's natural system such as the ozone layer, natural streams, forests etc. really come back to us. Human beings are still part of the damaged ecosystem. We cannot deny the existence of other beings around us. "Be considerate" is the key attitude in environmental concerned architectural design.



The latter part is "Environment". What is environment? Everything around us including air. Without air no person can live. Environment is so intimate and vital to us. Environment can be extended to mean many things. From a detail, a room, a building to the scale of a city, a country and the Earth. Well, everything is built up from small bits. Our positive efforts, no matter how small, do contribute to improve the environment.

As architects, decisions through our hands turned into plans, systems and buildings will make up the environment ourselves. We hope architects can play a positive environmental role to consider for a substantial future.

WONG Wah Sang

Corrigendum

An errata from the authors of an article titled "Architecture Registration Examination in China" published in HKIA Journal Issue No. 7 1996: Paragraph 2 on page 64 of the article registration examination. For a complete list of the Grade I registration qualifications, please refer to Article 8, PRC State Council notice No. 184, 23 September 1995.

The authors would like to apologize for any misleading caused to the readers.



Editorial Board 編輯部

The Publication & Information Committee,
The Hong Kong Institute of Architects
香港建築學會及資訊委員會

HKIA Journal is published by PACE Publishing Ltd.
Room 607-8, 6/F., Blk B, Ming Pao Ind. Centre, 18 Ka Yip
Street, Chaiwan, H.K. Tel: 2897 1688 Fax: 2897 2888
香港建築師學報由貝思出版有限公司
香港柴灣嘉業街十八號607-608室

Publisher 出版人

George Lam 林達生 (tel: 2515 7688)

Editorial-coordinator

Fiona Chau 周慧芳 (tel: 2515 7638)

Sales & Marketing 營業及市務部

Director of Sales 營業總監

Dawn Wong 黃惠芬 (tel: 2923 5712)

Advertising Managers 營業廣告經理

Noven Ho 何鳳珍 (tel: 2923 5710)

Anita Lo 盧健茵 (tel: 2923 5709)

Phoebe Lee 李惠燕 (tel: 2923 5708)

Advertising Executives 廣告主任

Mandy Chan 陳麗文 (tel: 2923 5715)

Design & Production 設計及製作部

Assistant Manager 助理經理

May Leung 梁美華 (tel: 2515 7655)

Advertising Designer 廣告設計師

Eccles Law 羅志成 (tel: 2515 7656)

Colour Separation 分色

廣州貝思廣告製作分色有限公司 Tel: 020-86578290, 86591361

Printer

Wiclie Offset Printing Co. Ltd. Tel: 2556 0273 Fax: 2897 2048

© All rights reserved.

No part of The HKIA Journal, written or pictorial, may be reproduced or published without the prior written permission of the Publisher.

香港建築師學報之所有圖文皆有版權，非經書面同意不得轉載



The Hong Kong Society of Publisher

The contents of articles published in the journal do not necessary reflect the views and opinion of the Hong Kong Institute of Architects

FROM THE EDITOR	編輯室	4
-----------------	-----	---

CONTENTS	目錄	6
----------	----	---

FROM THE PRESIDENT	會長訊息	8
--------------------	------	---

DIARY AND EVENTS	日記與活動	10
------------------	-------	----

PROJECT NEWS	建築設計簡訊	12
--------------	--------	----

PROFESSIONAL PRACTICE		30
-----------------------	--	----

ISO And Small Architectural Practices in Singapore
by Dr Low Sui Pheng and Tan Cheng

Sectional Completion
by Geoffrey Shaw and Glenn Haley

Spot The Real Project Manager
by Roger Waterhouse

一個中國建築師的體驗：建築設計事務所創辦之路
王孝雄

FEATURES	特稿	48
----------	----	----

Feng Shui of the Imperial Garden (Part III)
by Michael Chiang

Case Study of Tai Er Zhuang Battle Museum
台兒莊大戰紀念館 - 構思與實現
by Charlie Q.L. Xue 薛求理

香港建築散文兩篇
張在元、劉少瑜

ENVIRONMENTAL ISSUES		64
----------------------	--	----

Sustainable Architecture
- The Bio-Climatic and Environmentally Responsible Approach to Architectural Design in Hong Kong
by Stephen Lau and H.Y. Lee

Sustainable Development and The City (Part II)
by Peter Cookson Smith

Harbour Reclamations
- An Alternative Perspective
by Hong Kong Civic Design Association

HKIA Alternative Reclamation Report
adapted by Wong Wah Sang

A Case Study on Environmental Deign
- Hong Kong Technical College (Tsing Yi)
by Bernard Lim

Climatic Building Design for Better Environment
by Edwin Chan

Cover: "Sai Ying Poon" inkline drawing by S.C. Lo



Tao HO 何弢

PATRON 贊助人

The Right Honourable Christopher PATTEN, The Governor of Hong Kong
港督彭定康

COUNCIL 理事會

PRESIDENT 會長

Tao HO 何弢

Vice President 副會長

Francis CHEUNG King Fung 張鯨豐 Victor KWOK Man Cheung 郭文祥

Hon-Secretary 秘書長

Barry Fegan WILL 萃柏利

Hon-Treasurer 財務長

Thomas KWOK Wai Yan 郭偉仁

Council Members 常務理事

CHOW Wailee 周蕙禮

Joseph KWAN Kwok Lok 關國樂

LAM Wo Hei 林和起

Anthony NG Heung Hung 吳享洪

Tony TANG Wai Man 鄧偉文

WONG Ying Fai 黃盈輝

Bernard HUI Man Bock 許文博

KWAN Wing Hong Dominic 關永康

LIM Bernard 林雲峰

Vincent NG Wing Shun 吳永順

WONG Shou Fat Tony 黃守發

Immediate Past-President 上屆會長

CHUNG Wah Nan 鍾華楠

REGISTRAR 註冊主任

Rita CHEUNG 張容美卿

Housing for The New Era: Don't Miss the Boat!

Between the 8th and 10th days of my term as President of the HKIA, I attended the Shanghai-Hong Kong Housing Conference, "Housing for the New Era" in Shanghai in early January of this year. This is perhaps the first major conference to deal in-depth with Housing Policy in China. All of Hong Kong's Housing "Heavyweights" were in attendance including Chairwoman of the Housing Authority - Dame Rosanna Wong Yick-ming, Secretary for Housing - Wong Shing-wah, and Director of Housing Department Tony Miller. On the Shanghai side, the conference was also well-attended by top officials including Vice Mayor Xia, Chairman of Shanghai Housing Authority - Ye Bochu, and Vice Chairwoman - Ms. Gao Yufeng.

The purpose of the event was to provide a forum for the exchange of experiences between both sides, with a focus on how Hong Kong's 45 years of experience in policy-making, management, and design can be useful to Shanghai's up-coming housing programme.

Hong Kong's housing provision is one of the largest and best in the world. But Shanghai's housing programme has only started recently. With a population twice ours, Shanghai faces a challenge even more difficult than Hong Kong's: to accommodate 75% of its population, or 10 million people, in public housing in the coming few years. Hong Kong developers are already investing in Shanghai's housing projects, and it is evident that these provide a tremendous market for our Members, especially those with experience in housing.

I had the opportunity to deliver a brief speech at the Conference that was well-received by both sides, and by the academic community, who will publish the transcript. The message of my talk was that housing is not only a quantitative process, but also a qualitative one. Unfortunately, housing is usually discussed in quantitative terms only.



I would like to see the two better balanced. It is the qualitative side that generates the "quality of life" that is essential to achieve a working, living community rather than merely a building development. The architect's design is the materialization of qualitative and quantitative elements, and the former need not overburden the latter in good design. The sense of artistic devotion that the designer can bring to a housing project gives added value without added costs.

In the development of housing, three concerns are at the forefront: social benefit, environmental benefit, and economic benefit. China, as a socialistic society, obviously should emphasize the first two. But as the country moves toward a socialist market economy, economic benefits will be a growing concern. On the other hand, Hong Kong, a super capitalist society, should not totally ignore the potential for social and environmental benefits.

We need increased cooperation between Hong Kong and Shanghai particularly in the area of public housing which is the top priority of Shanghai's urban modernization. The recent conference is only a beginning. As we move beyond 1997, there will inevitably be more inter-flow and exchange of ideas not only on the subject of housing, but also on a wide variety of urban issues. I would like to urge our members to explore and to expand the scope of their professional activities and interests in China, and accept its vast challenge and potential of urbanization in the last and largest modernization frontier of one of the oldest civilizations on Planet Earth; a rich cultural heritage also belonging to Hong Kong since its beginning!



Ten



DIARY & EVENTS

January

- 2/1 Competition Committee Meeting
比賽委員會會議
- 7/1 HKIA Annual Awards Short Listing
香港建築師學會週年獎項展覽候選名單
- 8/1 Editorial Board Meeting
編輯部會議
- 13/1 Disciplinary Board Meeting
紀律委員會會議
- 14/1 HKIA Annual Awards Site Visit
香港建築師學會週年獎項實地觀察
- Education & Careers Expo. 1997 Meeting
一九九七年教育及職業博覽會會議
- 16/1 Council Meeting
理事會會議
- Competition Committee Meeting
比賽委員會會議
- 17/1 Annual Awards Committee Meeting
週年獎項委員會會議
- 21/1 Board of Overseas Affairs Meeting
海外事務部會議
- 22/1 Board of Educational Affairs Meeting
教育事務部會議
- 23/1 Education & Careers Expo. 1997 Meeting
一九九七年教育及職業博覽會會議
- 28/1 Board of Internal Affairs Meeting
內部事務部會議
- 29/1 Editorial Board Meeting
編輯部會議
- 30/1 Board of Local Affairs Meeting
本地事務部會議
- 31/1 Architects Registration Board Meeting
建築師註冊管理會議
- Competition Committee Meeting
比賽委員會會議

February

- 5/2 Education & Careers Expo. 1997 Meeting
一九九七年教育及職業博覽會會議
- 13/2 - 18/2 Exhibition of Monument for 1997 - Hong Kong International Ideas Competition
紀念香港一九九七回歸展覽
- 19/2 Editorial Board Meeting
編輯部會議
- 20/2 - 23/2 Education & Careers Expo. 1997
一九九七年教育及職業博覽
- 20/2 Council Meeting
理事會會議
- 25/2 Board of Internal Affairs Meeting
內部事務部會議

March

- 4/3 Board of Overseas Affairs Meeting
海外事務部會議
- 5/3 Board of Educational Affairs Meeting
教育事務部會議

- 7/3 HKIA Spring Dinner
香港建築師學會春茗
- 5/3 - 8/3 HKIA Annual Awards Exhibition
香港建築師學會週年獎項展覽
- 12/3 - 13/3 The Architectural Tokyo 1997 - Symposium
一九九七東京建築專題研討會
- 14/3 Architects Registration Board Meeting
建築師註冊管理會議
- 19/3 1st Quarterly General Meeting
第一次季會
- 20/3 Council Meeting
理事會會議
- 20/3 - 22/3 Joint Visitation to The University of Hong Kong
香港大學聯訪
- 24/3 - 25/3 ARB/HKIA/CAA Visitation to Chinese University of Hong Kong
香港註冊建築師公會/香港建築師學會/英聯邦建築協會委員會聯訪香港中文大學
- 25/3 Board of Internal Affairs Meeting
內部事務部會議

April

- 15/4 Board of Overseas Affairs Meeting
海外事務部會議
- 16/4 Board of Educational Affairs Meeting
教育事務部會議
- 17/4 Council Meeting
理事會會議
- 24/4 Board of Local Affairs Meeting
本地事務部會議
- 25/4 Architects Registration Board Meeting
建築師註冊管理會議
- 29/4 Board of Internal Affairs Meeting
內部事務部會議

May

- 11/5 Walk for Million 97 - Tsing Ma Bridge Walk
百萬行
- 15/5 Council Meeting
理事會
- 21/5 Board of Educational Affairs Meeting
教育事務部會議
- 27/5 Board of Internal Affairs Meeting
內部事務部會議

June

- 3/6 Board of Overseas Affairs Meeting
海外事務部會議
- 5/6 Board of Local Affairs Meeting
本地事務部會議
- 14/6 - 15/6 Hong Kong Dragon Boat Festival - International Race
香港國際龍舟邀請賽
- 18/6 2nd Quarterly General Meeting
第二次季會
- 19/6 Council Meeting
理事會會議
- 24/6 Board of Internal Affairs Meeting
內部事務部會議



PROJECT NEWS

香
港
建
築
師
學
報

Holiday Inn Golden Mile Podium Refurbishment

Architectural Firm:
Liang Peddle Thorp Architects and Planners Ltd.

Design/Project Team: William TK Liang
(Project Director)
Keith Griffiths
(Design Director)
Edmond Wan
(Project Architect)
David Maxwell
Andy Lam

Project Data

Location: 50 Nathan Rd, Tsimshatsui, Kowloon.
Function: Hotel
Area: 8,000 sq.m.
Design Date: May 1993
Completion Date: December 1996



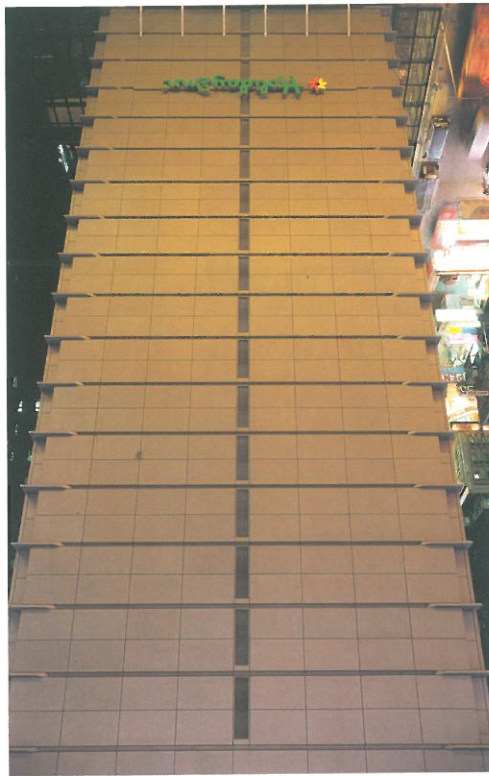
PROJECT NEWS

Project Description

This project is the refurbishment of the 20-year-old Holiday Inn Golden Mile. The design updates the building's exterior and interior and provides a welcome break in the chasm like monotony of Nathan Road. A 3-storey glass prism has been erected around the original unused mezzanine floor terraces. The coffee shop is extended into the double height volumes created by the glass prism. This device allows views for diners up and down Nathan Road. The total transparency of the new podium walls and roof allows the east and west sun to filter through the roof and restaurant to the dark street beyond. The distinction between interior and exterior is blurred and defined only by the thin plane of glass.

The hotel tower above has been clad in aluminium panels and features which continue the theme of elegance and lightness established in the podium. LPT provided architectural and project management services and accomplished the project with full occupation of the hotel.

All the public area interiors of the basements and podium have been refurbished to designs produced by Leese Robertson Freeman. The pool deck at the roof level of the building has also been refurbished.



金域假日酒店裙房翻建

建築設計單位：

梁栢濤建築師及城市規劃師

項目設計小組：

梁振廣
(項目董事)
紀達夫
(設計董事)
溫尚新
(項目建築師)

小組成員：

麥思偉
林偉豪

項目資料

地點：九龍尖沙嘴彌敦道50號

用途：酒店

總建築面積：8,000平方米

設計日期：1993年5月

完工日期：1996年12月

項目簡介

這是一項更新改建有二十年歷史之久的金域假日酒店工程。主要更新改建了建築的室內外裝修，給單調的彌敦道帶來了生機。設計採用一個三層高玻璃幕牆把翻新的平台圍起。透過清晰的落地玻璃，餐廳裡的客人或外面彌敦道及麼地面上的行人皆有景可觀。整個裙房牆體和屋頂的透明式設計，使陽光穿透屋頂和餐廳，一直射到後面黑暗的街道。室內室外空間僅由一片玻璃相隔，形成內外空間的滲透。

上部酒店塔樓以鋁合金板飾面，與裙房典雅明亮的主题相協調。梁栢濤提供了有關建築設計和項目管理的服務，直至酒店完工開業。

所有地下室和裙房室內公共部份是根據 Leese Robertson Freeman 的設計進行重新裝修。建築屋頂的泳池平台也進行了翻建。





PROJECTNEWS

香
港
建
築
師
學
報

Villa Camellia

Architectural Firm:
Liang Peddle Thorp Architects and Planners Ltd.

Design/Project Team: William TK Liang
(Project Director)
Edward YW Leung
(Project Architect)
Vincent Lam
Isabelle Johnstone
Fong Suk Hing

Project Data

Location: No. 8, Fairview Park Blvd,
Nam Sang Wai, Yuen Long, N.T.
Function: Residential Development
Area: 2,800 sq.m. (GFA)
Design Date: May 1993
Completion Date: March 1995

Project Description

This low rise residential development is located just off Fairview Park in Nam Sang Wai and it consists of 11 blocks of semi-detached houses for 22 units. Each unit is arranged on a two-floor split level above an entrance level carport, each with its own front yard and rear garden. This split-level arrangement allows the sitting room a higher ceiling.

The houses are arranged on two sides of an internal cul-de-sac, creating a small tranquil community separated from the busy road. Within the development is a private swimming pool on a raised deck and also a tennis court.

Brightly coloured architectural and landscape features in the form of arches and pergolas unite these blocks with the densely planted landscape areas. The landscape comprises palm trees and carefully chosen colourful flowers.

Attention to details, particularly important in these small private developments, is further shown in the choice of bollard lights in planters instead of high pole lights, the use of marble inserts on house elevations to create interest and also the play of tile patterns on pavement and fence wall.

The total construction cost of this development was around HK\$ 50 million and all the units are at present occupied.



海錦花園

建築設計單位：
梁栢濤建築師及城市規劃師

項目設計小組：梁振廣
(項目董事)
梁以華
(項目建築師)
林偉豪
莊寶儀
方叔興

項目資料

地點：新界元朗南生圍錦繡大
用途：居住發展項目
總建築面積：2800平方米
設計日期：1993年5月
完工日期：1995年3月

項目簡介

此為低層住宅發展項目，地點位於南生圍錦繡花園區，是由十幢半獨立式住宅共22個單位組成。每個單位在地面層設有停車場，上部為兩層錯層式佈局，每個單位設有前後花園。錯層的佈局使起居室獲得較高的頂棚高度。

規劃佈局是將住宅建築安排於一條盡端路的兩邊，形成與繁忙道路隔開的內部庭院，創造一個寧靜的居住環境。在小區內設有私人游泳池和網球場。

色彩明亮的建築和庭院裝飾性的拱架和構架，將建築實體與高度綠化的庭院景觀有效地統一成一體。景觀設計主要由棕櫚樹和經過精心挑選的各式鮮花構成。

對於此類小型私人發展項目，細部處理尤其重要。本設計充份體現了這一點。例如：在綠化區採用柱式庭院燈取代高路燈，以及建築立面大理石的佈置、鋪地及圍牆面磚圖案的設計，皆強調了細部處理。

此項目整個工程造價約為港幣五仟萬元，所有單位現已全部入伙。



PROJECTNEWS

香
港
建
築
師
學
報

Terminal 8 West Development

Architectural Firm:
Liang Peddle Thorp Architects and Planners Ltd.

Design/Project Team: Chris Johnston
(Project Director)
Keith Griffiths
(Design Director)
Frank McGoldrick
(Project Architect)
KK Tsang
(Project Manager)
Rod Brown
Isabelle Johnstone
Rebecca Knowles
Tracey Stoute

Project Data

Location: Stonecutters Island, N.T.
Function: Shipping Container Processing Facility
Area: 15,000 sq.m.
Design Date: February 1994
Completion Date: November 1996

Project Description



T8 West Container Terminal Building



T8 West Entry Gatehouse



T8 West Exit Gatehouse

八號碼頭， 西部發展工程

建築設計單位：

梁栢濤建築師及城市規劃師

項目設計小組：祈莊信

(項目董事)

紀達夫

(項目設計董事)

Frank

McGoldrick

(項目建築師)

曾錦強

(項目經理)

Rod Brown

莊寶儀

勞絲韻

Tracey Stoute

項目資料

地點：新界昂船洲

用途：船運貨櫃碼頭

總建築面積：15,000平方米

設計日期：1994年2月

完工日期：1996年11月

項目簡介

此工程為一萬五千平方米基礎設施發展項目，由一幢六層辦公行政大樓、出入大門建築和一幢工作車間建築構成。車間可用來提供碼頭貨櫃運營的基本設施。項目地點位於與昂船洲相鄰的填海地區，從地段可俯瞰南面港灣和北面貨櫃碼頭。

由於貨櫃碼頭到處充滿了大吊車、運貨車和鋼貨櫃此類粗獷機械的形象，在這種情況下，建築的設計既不可被其周圍環境淹沒，也應反映其功能運作的需要，以及其使用單一、材料經濟等特點。

所以本著這一設計精神，在設計行政大樓時，將其功能性的樓梯和電梯作為相對獨立的構築物，附設於瓷磚飾面辦公建築邊，以顏色生動的瓷磚裝飾電梯井和櫥

T8 West